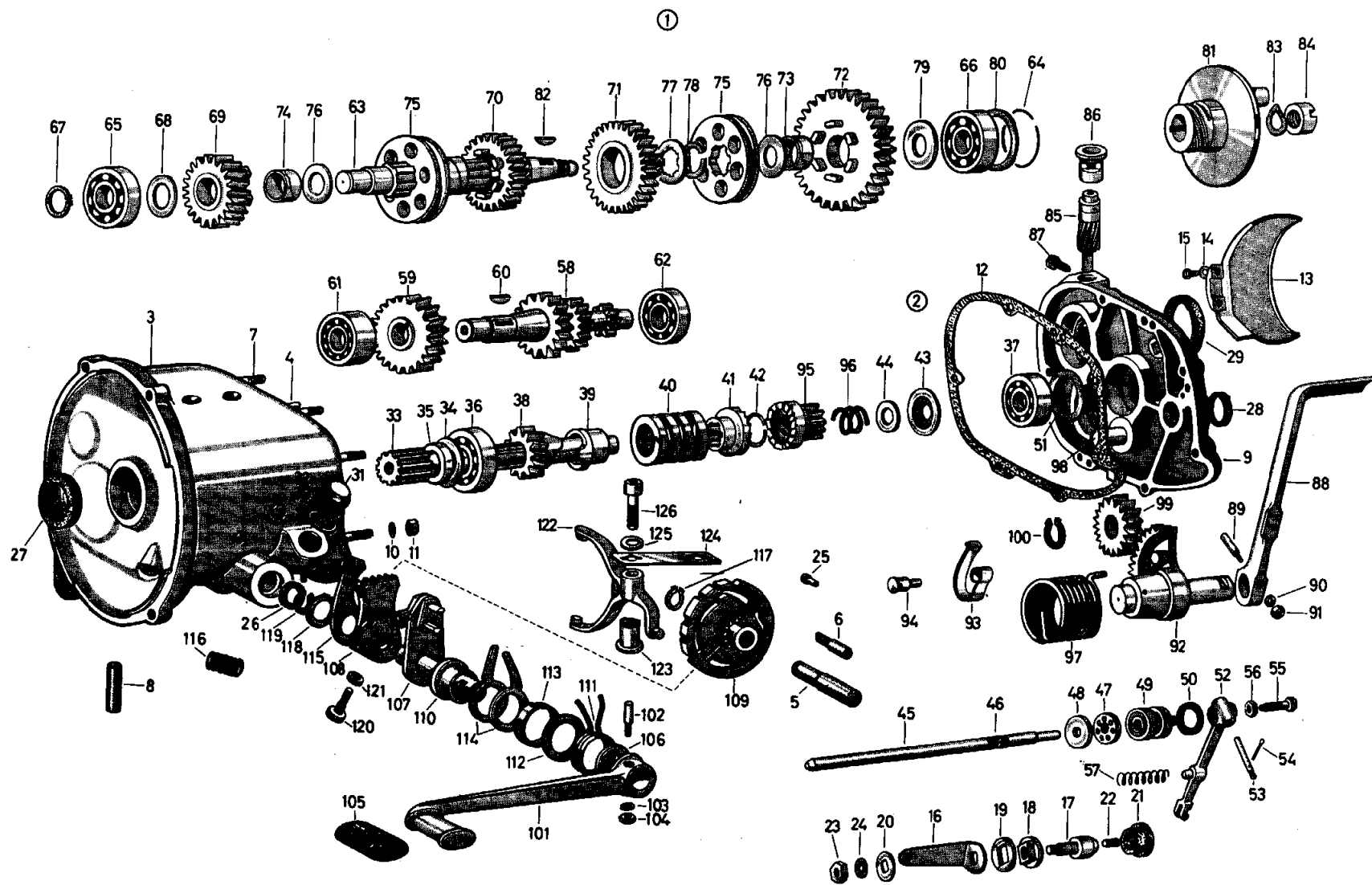

Getriebe

**Transmission
Boîte de Vitesses**



R 26
R 27

Getriebe - Getriebegehäuse
Transmission - Transmission housing
Boîte de vitesse - Carter de boîte de vitesses

23.1

1/6

1.10.1967



Getriebe - Getriebegehäuse
 Transmission - Transmission housing
 Boîte de vitesses - Carter de boîte de vitesses

23.1

Anderungen
 Modifications
 Modifications

1/6 1.10.1967

Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Getriebegehäuse	Transmission housing	Carter de boîte de vitesses				
	1	23 00 1000003	1	-	Getriebe m. Fußschalthebel, Kupplungsbetätigung und elektr. Leerlaufanzeige	Transmission with foot shift lever, clutch control and electrical idle running indication	Boîte de vitesses avec sélecteur, commande d'embrayage et indicateur élect. de point mort.				
	1	23 00 1000004	-	1	Getriebe m. Fußschalthebel, Kupplungsbetätigung und elektr. Leerlaufanzeige	Transmission with foot shift lever, clutch control and electrical idle running indication	Boîte de vitesses avec sélecteur, commande d'embrayage et indicateur élect. de point mort.				
	2	23 00 9090280	1	1	Dichtungssatz f. Getriebe	Gasket set f. transmission	Garnit.de joints p.boîte de vitess.				
	3	23 11 1006015	-	1	Getriebegehäuse mit Deckel	Transmission hous. with cover	Carter avec couvercle				
	4	23 11 1012100	2	2	Paßstift für Getriebegehäusedeckel	Locating pin for transmission housing cover	Tenon d'assemblage du couvercle				
	5	23 31 1006142	1	1	Bolzen f. Kurvenschalt-scheibe	Bolt for cam plate	Boulon de came de sélection				
	6	23 31 1006138	1	1	Anschlagbolzen	Stop pin	Butée				
	7	07 11 9903214	7	7	Stiftschraube z. Getriebedeckelbefestigung M6 x 25-5 S cad. (E)	Stud for transmission cover mount M6 x 25-5 S cad. (E)	Goujon de fixation du couvercle de boîte M6 x 25-5 S cad. (E)				
	8	07 11 9903303	-	4	Stiftschraube f. elastische Lagerung M8 x 15-8 G phr. sw. (E)	Stud for resilient bearing M8 x 15-8 G phr. black (E)	Goujon de fixation du coussinet élast. M8 x 15-8 G phr. noir (E)				
	9	23 11 1012012	1	1	Deckel mit Büchse u. Achse	Cover with bushing and shaft	Couvercle avec douille et arbre				
	10	07 11 9931043	7	7	Scheibe 6,4 cad. (f. Deckelbefestigung)	Washer 6,4 cad. (for cover mount)	Rondelle 6,4 cad. (fix. du couvercle)				
	11	07 11 9922053	7	7	Sechskantmutter M 6-6 S cad. (f. Deckelbefestigung)	Hex. nut M 6-6 S cad. (for cover mount)	Ecrou six pans M6-6 S cad. (fixation du couvercle)				
	12	23 31 1006122	1	1	Dichtung zwischen Getriebegehäuse und Deckel	Gasket between transmission housing and cover	Joint entre carter et couvercle				
	13	23 11 1012104	1	1	Abdeckschale am Getriebegehäusedeckel ▼	Cover plate on transmission housing cover ▼	Carter de protection ▼				
	14	07 11 9932060	2	2	Abdeckschale	Cover plate	Carter de protection				
	15	07 11 9919709	2	2	Federscheibe A 6 phr. sw. Zylinderschraube M 6 x 15-8 G cad.	Lock washer A 6 phr. black Screw M 6 x 15-8 G cad.	Rondelle élastique A6 phr. noire Vis M6 x 15-8 G cad.				
	17	23 31 1006158	1	1	Elektrische Leerlaufanzeige	Electr. idle running indication	Indicateur élect. de point mort.				
	18	23 31 1006162	1	1	Kontaktbolzen	Contact stud	Fiche de contact				
	19	23 31 1006166	1	1	Isolierbüchse	Insulation bush	Douille isolante				
	21	23 11 1006174	1	1	Isolierscheibe	Insulation washer	Rondelle isolante				
	22	07 11 9905660	1	1	Verschlußstopfen Gewindestift M 4 x 6 x 3-5 S	Plug Set screw M 4 x 6 x 3-5 S	Bouchon Vis de serrage M 4 x 6 x 3-5 S				



Getriebe - Getriebegehäuse - Antriebswelle
 Transmission - Transmission housing - Primary shaft
 Boite de vitesse - Carter de boîte de vitesses - Arbre primaire

23.1+23.2

Anderungen

Modifications

Modifications

2/6

1.10.1967

Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
23	07 11 9922054		1	1	Sechskantmutter 6-5S phos. SW	Hex. nut 6-5S phos. SW	Ecrou six pans 6-5S phos. SW				
24	07 11 9936135		1	1	Zahnscheibe J 6,4	Teeth lock washer J 6,4	Rondelle évantail J 6,4				
25	23 31 1066174		1	1	Kontaktniet z. Kurvenschalt- scheibe	Contact rivet for cam plate	Rivet de contact de la came de sélection				
26	23 11 1006120		1	1	Dichtring für Fußschalt- welle	Gasket for foot shift shaft	Anneau d'étanchéité d'arbre de sélecteur				
27	33 12 3038510		1	1	Radial-Dichtring f. Antriebs- welle im Gehäuse	Radial gasket for primary shaft in transmitting housing	Anneau d'étanchéité (arbre primaire dans carter)				
28	23 11 1006132		1	1	Dichtring für Kickstarter- welle	Gasket for kick starter shaft	Anneau d'étanchéité (arbre de kick-starter)				
29	23 11 1006178		1	1	Radial-Abdichtring f. Abtriebs- welle-Stoßdämpferflansch	Radial gasket f. shock absorber flange of primary shaft	Anneau d'étanchéité (arbre de sortie)				
					Ölein- und Ölablaß im Getriebegehäuse	Oil inlet and oil drain in transmission housing	Amenée et vidange d'huile				
30	07 11 9963242		2	2	Dichtring C 14 x 20 Stahl-Asbest	Gasket C 14 x 20 steel asbestos	Joint annul. C 14x30 acier-amiante				
31	11 13 0007104		2	2	Verschlußschraube M 14 x 1,5	Plug screw M 14 x 1,5	Bouchon M 14 x 1,5				
31	11 13 0007106		2	2	Verschlußschraube M 14 x 1,5 mit 0,1 mm größerem Gewinde	Plug screw M 14 x 1,5 thread 0,1 mm oversize	Bouchon M 14 x 1,5 filetage majoré 0,1 mm				
31	11 13 0007108		X	X	Verschlußschraube M 16 x 1,5	Plug screw M 16 x 1,5	Bouchon M 16 x 1,5				
32	07 11 9963259		X	X	Dichtring C 16 x 20 Stahl-Asbest	Gasket C 16 x 20 steel asbestos	Joint annulaire C 16 x 20 acier- amiante				
					Antriebswelle	Primary shaft	Arbre primaire				
33	23 21 1020009		1	1	Antriebswelle	Primary shaft	Arbre primaire				
34	21 52 1020136		1	1	Scheibe zur Antriebswelle ▲	Washer for primary shaft ▲	Rondelle pour arbre primaire ▲				
35	21 52 1020140		1	1	Büchse zur Antriebswelle ▲	Bushing for primary shaft ▲	Douille pour arbre primaire ▲				
36	07 11 9981219		1	1	Rillennager ▲ 6204 C 3	Roller bearing 6204 C 3 ▲	Roulement rainuré ▲ 6204 C 3				
37	07 11 9981408		1	1	Rillennager ▼ 6302 C 3	Roller bearing 6302 C 3 ▼	Roulement rainuré ▼ 6302 C 3				
38	23 22 1020120		1	1	Antriebsrad	Drive gear	Pignon d'entraînement				
39	23 21 1020144		1	1	Druckstück zum Antriebsrad	Thrust member for drive gear	Douille d'appui du pignon d. com.				
40	23 21 1020152		1	1	Druckfeder zum Stoß- dämpfer	Compression spring for shock absorber	Ressort de pression d'amor- tisseur				
41	23 51 1020160		1	1	Mitnehmer zum Kickstarter	Ratchet for kick starter	Entraîneur de kick-starter				
42	23 21 1020148		1	1	Sicherungsring zur Antriebs- welle-Mitnehmer	Retainer ring for primary shaft catch	Anneau de retenue de l'entraîneur du toc d'entraînem. d'arbre prim.				
43	23 21 1020157		1	1	Scheibe zur Antriebswelle ▼ (Stärke nach Bedarf)	Spacer for primary shaft ▼ (thickness ad required)	Rondelle d'arbre primaire ▼ (épaisseur selon besoin)				
44	23 21 1020164		1	1	Anlaufscheibe zur Antriebs- welle ▼	Starting spacer for primary shaft ▼	Disque d'entraînement d'arbre primaire ▼				



Getriebe - Kupplungsbetätigung - Nebenwelle
 Transmission - Clutch operation - Intermediary shaft
 Boîte de vitesse - Commande de l'embrayage - Arbre intermédiaire

23.2+21.5

Anderungen

Modifications

Modifications

3/6

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Kupplungsbetätigung	Clutch operation	Commande l'embrayage				
45	21 52 1020168		1	1	Druckstange mit Filzring	Thrust rod with felt ring	Tringle de comm.av.anneau-feutre				
46	21 52 1020132		1	1	Filzring	Felt ring	Anneau-feutre				
47	21 51 1020104		1	1	Kugelkäfig mit 7 Kugeln	Ball bearing cage with 7 balls	Cage à billes (avec 7 billes)				
48	21 52 1080134		1	1	Druckscheibe	Thrust plate	Disque d'appui				
49	21 52 1020106		1	1	Druckstück	Spacer	Douille d'appui				
50	21 52 1020108		1	1	Dichtring zum Druckstück	Gasket for spacer	Ann.d'étanch.de la douille d'appui				
51	21 52 1020128		1	1	Druckscheibe	Thrust plate	Rondelle d'appui				
52	21 52 1080104		1	1	Kupplungshebel	Clutch lever	Levier d'embrayage				
53	21 52 1020112		1	1	Bolzen zum Kupplungshebel	Pin for clutch lever	Clavette levier d'embrayage				
54	07 11 9945180		1	1	Splint 3x28 cad. f. Bolzen	Cotter pin 3x28 cad.for pin	Goupille fendue 3x28 cad.				
55	21 51 1080112		1	1	Schraube zum Nachstellen des Kupplungshebels	Screw to adjust clutch lever	Vis de réglage du levier d'embrayage				
56	07 11 9921075		1	1	Sechskantmutter BM 8-6 S phr. sw.	Hex. nut BM 8-6 S phr.black	Ecrou six pans BM 8-6 S phr. noir				
57	21 52 1080122		1	1	Druckfeder z. Kupplungshebel	Compr. spring f. clutch lever	Ressort de levier d'embrayage				
					Nebenwelle	Intermediary shaft	Arbre intermédiaire				
58	23 21 1040027		1	1	Nebenwelle	Intermediary shaft	Arbre intermédiaire				
59	23 22 1040108		1	1	Stirnrad	Spur gear wheel	Pignon				
60	07 11 9951480		1	1	Scheibenfeder A 5x6,5	Plate spring A 5x6,5	Clavette 5x6,5 A				
61	07 11 9982410		1	1	Schräggrollager A 3203 X	Taper bearing A 3203 X	Roulement à billes 3203 X A				
62	07 11 9981214		1	1	Rillennlager V 6203 C 3	Grooved ball bearing V 6203 C 3	Roulement rainuré V 6203 C 3				



Getriebe - Abtriebswelle - Tachometerantrieb
 Transmission - Output shaft - Speedometer take-off
 Boîte de vitesse - Arbre de sortie - Commande de tachymètre

23.2

Änderungen

Modifications

Modifications

4/6

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Abtriebswelle	Output shaft	Arbre de sortie				
63	23 21 1030000		1	1	Abtriebswelle mit Büchse und Sicherungsring	Output shaft with bushing and retained ring	Arbre de sortie avec douille et anneau de retenue				
64	23 21 1030100		1	1	Sicherungsring	Retainer ring	Anneau de retenue				
65	07 11 9981416		1	1	Rillenlager A 6303 C 3	Grooved ball bearing A 6303 C 3	Roulement rainuré 6303 C 3 A				
66	07 11 9981219		1	1	Rillennlager V 6204 C 3	Grooved ball bearing V 6204 C 3	Roulement rainuré 6204 C 3 V				
67	07 11 9934090		1	1	Sicherungsring 16 x 1	Retained ring 16 x 1	Anneau de retenue 16 x 1				
68	23 21 1020102		1	1	Scheibe zum 4. Gang	Spacer for fourth speed	Rondelle de quatrième vitesse				
70	23 22 1030148		1	1	Stirnrad zum 3. Gang	Spur wheel for third speed	Pignon de troisième vitesse				
71	23 22 1030144		1	1	Stirnrad zum 2. Gang	Spur wheel for second speed	Pignon de deuxième vitesse				
72	23 22 1030243		1	1	Stirnrad zum 1. Gang	Spur wheel for first speed	Pignon de première vitesse				
73	23 22 1030137		1	1	Büchse zum 1. Gang	Bushing for first speed	Douille de première vitesse				
74	23 21 1030161		1	1	Büchse zum 4. Gang	Bushing for fourth speed	Douille de quatrième vitesse				
75	23 31 1030140		2	2	Schiebeklaue	Sliding claw	Manchon coulissant				
76	23 22 1040104		2	2	Anlaufscheibe zum 1. und 4. Gang	Starter spacer for first and fourth speed	Disque entraîneur de première vitesse et à la quatrième				
77	23 21 1030104		1	1	Anlaufscheibe zum 2. Gang	Starter spacer for second speed	Disque entraîneur de deuxième vitesse				
78	23 21 1030108		1	1	Sicherungsring zum 2. Gang	Retainer ring for second speed	Anneau de retenue de deuxième vitesse				
79	23 22 1030112		1	1	Anlaufscheibe zum 1. Gang	Starter spacer for first speed	Disque entraîneur de première vitesse				
80	23 21 1030116		-	1	Paßscheibe z. Antriebswelle V (Stärke nach Bedarf)	Spacer for primary shaft V (thickness as required)	Rondelle d'ajustage d'arbre primaire V (épaisseur selon bes.)				
					Mitnehmerflansch und Abdichtung an der Abtriebswelle V	Drive shaft flange and gasket on output shaft V	Flasque d'entraînement et étanchéité de l'arbre de sortie V				
81	23 21 1030172		1	1	Mitnehmerflansch	Drive shaft flange	Flasque d'entraînement				
82	07 11 9951461		1	1	Scheibefeder 4x6,5	Lock washer 4x6,5	Clavette 4x6,5				
83	23 21 1030168		1	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique				
84	23 21 1030120		1	1	Rundmutter	Round nut	Ecrou cylindrique				
					Tachometerantrieb	Speedometer take-off	Commande de tachymètre				
85	23 22 1030165		1	1	Schraubenrad mit Rückförderschnecke	Worm gear with return worm shift	Roue hélicoïdale avec rainure de refoulement				
86	23 22 1030176		1	1	Büchse	Bushing	Douille				
87	23 11 1030174		1	1	Sechskantschraube mit Loch	Hex. screw with hole	Vis six pans à tête percée				



Getriebe — Kickstarter - Schaltung
 Transmission — Kick starter - Gear shift mechanism
 Boîte de vitesse — Kickstarter - Commande de vitesses

23.3+23.4+23.5

Anderungen

Modifications

Modifications

5/6

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Kickstarter	Kick starter	Kickstarter				
88		23 51 1056120	1	1	Kickstarterhebel	Kick starter lever	Levier de kick				
89		23 51 1056124	1	1	Keilschraube	Tapered screw	Clavette conique				
90		07 11 9931065	1	1	Scheibe 8,4 cad.	Washer 8,4 cad.	Rondelle 8,4 cad.				
91		07 11 9922081	1	1	Sechskantmutter M8-6 S cad.	Hex. nut M8-6 S cad.	Ecrou six pans M8-6 S cad.				
92		23 51 1056102	1	1	Kickstartersegment mit Blattfeder	Kick starter sector gear with laminated spring	Segment denté avec ressort à lame				
93		23 51 1056128	1	1	Blattfeder	Laminated spring	R ressort à lame				
95		23 22 1056104	1	1	Zahnrad zum Kickstarter auf Antriebswelle	Gear for kick starter on primary shaft	Pignon de kick sur arbre primaire				
96		23 51 1056116	1	1	Druckfeder zum Zahnrad	Compression spring for kick starter gear	R ressort d'appui du				
97		23 51 1056112	1	1	Kickstarterfeder zum Segment	Kick starter return spring	R ressort de rappel (segment de kick)				
98		23 51 1056110	1	1	Achse für Zwischenrad, im Getriebegehäusedeckel	Shaft for idler gear in transmission housing cover	Arbre de pignon intermédiaire sur couvercle de boîte de vitesses				
99		23 22 1056108	1	1	Zwischenrad zur Achse	Idler gear	Pignon intermédiaire				
100		07 11 9934080	1	1	Sicherung 15x1 zur Achse-Zwischenrad	Retainer ring 15x1 for intermediate wheel f. shaft-idler gear	Arrêteur 15x1 de l'arbre intermédiaire				
					Schaltung	Gear shift mechanism	Commande des vitesses				
101		23 41 1066107	1	1	Fußschalthebel	Foot shift lever	Levier électeur d. comm. d. vitess.				
102		23 41 1066102	1	1	Keilschraube	Wedge screw	Clavette conique				
103		07 11 9931046	1	1	Scheibe 6,4 phr. sw.	Washer 6,4 phr. black	Rondelle 6,4 phr. noire				
104		07 11 9922054	1	1	Sechskantmutter M6-6 S phr. sw.	Hex. nut M6-6 S phr. black	Ecrou six pans M6-6 phr. noir				
105		23 41 1066178	1	1	Gummimuffe zum Fußschalthebel	Rubberpad f. foot shift lever	Garniture de caoutchouc du levier sélecteur				
106		23 41 1066116	1	1	Ausgleichscheibe zwischen Getriebegehäuse u. Fußschalthebel (Stärke nach Bedarf)	Spacer between transmission housing and foot shift lever (thickness as required)	Entretoise entre sélecteur et carter (épaisseur selon besoin)				
107		23 31 1066193	1	1	Ankerhebel m. Fußschaltwelle, Anschlagzapfen, Abstandbüchse und Anker	Selector lever with foot shift spindle, stop pins spacer bushing and swivel piece	Ancre avec arbre de sélection, butée et entretoise				



Getriebe - Schaltung
 Transmission - Gear shift mechanism
 Boîte de vitesse - Commande de vitesses

23.4

Anderungen
 Modifications
 Modifications

6/6

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
	108	23 31 1066196	1	1	Zahnsegment mit Raste	Sector gear with notch	Segment denté avec cran d'arrêt				
	109	23 31 1066199	1	1	Kurvenschaltscheibe m. Zahnrad	Cam plate with gear	Came de sélection avec pignon				
	110	23 31 1066138	1	1	Abstandbüchse	Spacer bushing	Entretoise				
	111	23 31 1066150	1	1	Rückholfeder	Return spring	Ressort de rappel				
	112	23 31 1066134	1	1	Scheibe	Washer	Rondelle				
	113	23 31 1066146	1	1	Stahlfederring	Steel spring ring	Anneau élastique				
	114	23 31 1066142	2	2	Rastenthaler	Pawl	Support de cran d'arrêt				
	115	23 31 1066126	1	1	Sperrklinke	Catch	Verrou				
	116	23 31 1066130	1	1	Druckfeder zur Sperrklinke	Compression spring f. catch	Ressort verrou				
	117	07 11 9934060	1	1	Sicherungsring 12 x 1 zum Getriebegehäusebolzen-Kurvenschaltscheibe	Retainer ring 12 x 1 cam plate on transmission housing pivot	Anneau de retenue 12 x 1 de came de sélection				
	118	07 11 9934120	1	1	Sicherungsring 18 x 1,2 zum Rastensegment	Retainer ring 18 x 1,2 for cam plate pivot	Anneau de retenue 18 x 1,2 de segment de cran d'arrêt				
	119	07 11 9934071	1	1	Sicherungsring 14 x 1 zur Fußschaltwelle ▼ (Ankerhebel)	Retainer ring 14 x 1 f. foot shift spindle ▼ (swivel carrier)	Anneau de retenue 14 x 1 de sélecteur de vitesses ▼ (ancre)				
					Am Getriebegehäuse oben und unten	On transmission housing top and bottom	Parties intérieure et supérieure du carter				
	120	23 31 1066158	2	2	Anschlagschraube	Adjustment screw	Vis butée				
	121	23 31 1066154	X	X	Ausgleichscheibe (Stärke nach Bedarf) 0,5mm	Spacer (thickness as required) 0,5mm	Rondelle de réglage (épaisseur selon besoin) 0,5mm				
	121	23 31 1066156	X	X	Ausgleichscheibe (Stärke nach Bedarf) 1,0mm	Spacer (thickness as required) 1,0mm	Rondelle de réglage (épaisseur selon besoin) 1,0mm				
	121	23 31 1066157	X	X	Ausgleichscheibe (Stärke nach Bedarf) 1,5mm	Spacer (thickness as required) 1,5mm	Rondelle de réglage (épaisseur selon besoin) 1,5mm				
					Schaltgabel am Getriebegehäuse, oben	Shifting fork on transmission housing, top	Fourchette (sur partie supérieure du carter)				
	122	23 31 1066166	2	2	Schaltgabel	Shifting fork	Fourchette de commande				
	123	23 31 1066162	2	2	Büchse zur Schaltgabel	Bushing for shifting fork	Douille de fourchette				
	124	23 31 1066170	1	1	Halteblech	Holder plate	Arrêtoir				
	125	23 31 1066186	2	2	Scheibe z. Zylinderschraube	Washer for screw	Rondelle pour vis de serrage				
	126	07 11 9919741	2	2	Zylinderschr. m. Innensechskant Imbus M8 x 45-8 Sphr. sw.	Cylind. with inner hexagon Imbus M8 x 45-8 S phr. black	Vis de serrage à six pans creux, Imbus M8 x 45-8 S phr. noir				